

المرحلة الأولى

نموذج وصف المقررات

37. اسم المقرر التدريبي
التلفظ
38. رمز المقرر
39. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
40. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
41. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
42. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) وعدد الوحدات (الإجمالي)
2-3 ساعات في الأسبوع
43. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
اسم: إسراء محمود سلمان البريد الإلكتروني: -i.Arts.1@avicenna.uobasrah.edu.iq.236@ect
44. الأهداف
• إتقان أصوات الكلام باللغة الإنجليزية (الحروف الساكنة والمتحركة) • السيطرة على الميزات القطاعية أعلاه • تسليط الضوء على أهمية النطق السليم في اكتساب اللغة الإنجليزية، وإيجاد وتنفيذ الأساليب الفعالة. • لا يقتصر الأمر على اكتساب "المعرفة" المعرفية فحسب، بل هي أيضًا "المعرفة" الجسدية التي تؤكد نجاح التدريب الصوتي العملي المقترن بالمعلومات النظرية الكافية.
45. استراتيجيات التدريس والتعلم

إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها
إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية
تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

46. هيكل المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	ساعات	الإسبوع
شرح وأسئلة ومناقشة	نظري	مقدمة عامة		3	1
=	=	مشاكل في النطق-الجزء الأول		=	2
=	=	كيف تعمل أجهزة الكلام في		=	3
=	=	الإنجليزية - الحبال الصوتية والحنك والأسنان		=	4
=	=	كيف تعمل أجهزة الكلام في		=	5
=	=	الإنجليزية-اللسان، الشفاه، ممارسة الرياضة		=	6
=	=	كيف تعمل أجهزة الكلام في		=	7
=	=	الحروف الساكنة في اللغة الإنجليزية الاحتكاك		=	8
=	=	الحروف الساكنة		=	9
=	=	الحروف الساكنة في اللغة الإنجليزية الاحتكاك		=	10
=	=	الحروف الساكنة		=	11
=	=	الحروف الساكنة في اللغة الإنجليزية الاحتكاك		=	12
=	=	الحروف الساكنة		=	13
=	=	الحروف الساكنة في اللغة الإنجليزية توقف		=	14
=	=	الحروف الساكنة في اللغة الإنجليزية توقف		=	15
=	=	الحروف الساكنة من الأنف الإنجليزية		=	16
=	=	الحروف الساكنة في اللغة الإنجليزية - الجانبية		=	17
=	=	الحروف الساكنة المنزلة،		=	18
=	=	تسلسلات ساكنة-الأولي		=	19



20	=		تسلسلات	=	=
21	=		تكليف	=	=
22	=		مقدمة عامة	=	=
23	=		حرف العلة القصير (الجزء الأول)	=	=
24	=		حرف العلة القصير (الجزء الثاني)	=	=
25	=		حرف العلة الطويل (الجزء الأول)	=	=
26	=		كيف تعمل أجهزة الكلام في		=
27	=		حروف العلة الطويلة (الجزء الثاني)		=
28	=		الإدغام (الجزء الأول)		=
29	=		الإدغام (الجزء الثاني)	=	=
30	=	امتحان	امتحان		



47. تقييم المقرر	
مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة	
48. مصادر التعلم والتعليم	
<ul style="list-style-type: none"> ○ نطق أفضل للغة الإنجليزية ○ دورة في الصوتيات ○ الصوتيات الإنجليزية وعلم الأصوات 	الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)
	المراجع الرئيسية (المصادر)
	الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)
	المراجع الإلكترونية، المواقع

نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر
النحو الانكليزي
14. رمز المقرر
15. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
16. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
17. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)
2-3 ساعات في الأسبوع
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
اسم: احمد فالح ربيع البريد الإلكتروني: ahmed.falih71@gmail.com
20. الأهداف
<ul style="list-style-type: none"> فهم قواعد اللغة الإنجليزية وكيفية عمل اللغة الإنجليزية داخل الفصل وخارجه دراسة قواعد اللغة الإنجليزية لأغراض الترجمة
21. استراتيجيات التدريس والتعلم
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات التقييمية والمراجعات تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر



22. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		الزمن الحاضر	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		فعل ماضي	=	=
3	=		المضارع المستمر والمضارع	=	=
4	=		بسيط	=	=
5	=		الماضي المستمر والماضي البسيط	=	=
6	=		الماضي التام	=	=
7	=		المضارع التام 1	=	=
8	=		المضارع التام 2	=	=
9	=		المضارع التام المستمر	=	=
10	=		الماضي التام	=	=
11	=		الماضي التام المستمر	=	=
12	=		زمن المستقبل	=	=
13	=		المستقبل : سوف / سوف	=	=
14	=		الوسائط 1	=	=
15	=		تكليف	=	=
16	=		الصوت المبني للمجهول 1	=	=
17	=		الصوت المبني للمجهول 2	=	=
18	=		الصوت المبني للمجهول 3	=	=
19	=		الصوت المبني للمجهول 4	=	=
20	=		الماضي التام	=	=
21	=		الصوت المبني للمجهول 5	=	=
22	=		حروف الجر / المكان	=	=
23	=		الأسماء المعدودة وغير المعدودة	=	=



24	=		الأسماء المعدودة وغير المعدودة	=	=
25	=		الأسماء المعدودة وغير المعدودة	=	=
26	=		الصفات و الظروف	=	=
27	=		جمل الوصل	=	=
28	=		جمل الوصل	=	=
29	=		جمل الوصل	=	=
30	=	امتحان	امتحان		

23. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

24. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت) قواعد اللغة الإنجليزية المستخدمة للمتعلمين المتوسطين

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)

المراجع الإلكترونية، المواقع



13. اسم المقرر التدريبي
مقدمة في الأدب
14. رمز المقرر
15. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
16. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
17. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)
2-3 ساعات في الأسبوع
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
اسم: د. مقداد عبد الامام عبود
20. الأهداف
<ul style="list-style-type: none"> تحسين شديد الأهمية التفكير العميق لخيالي النصوص. تحليل النص: يتم تلخيص الطابع كقصة تتناول العناصر الجديدة مثل الشخصيات والحبكة والزمان والمكان. ويهدف هذا إلى تحقيق فهم أعمق للرواية ومبادئها. النقد الأدبي: يتعلم الطالب كيفية كتابة المقالات النقدية التحليلية
21. استراتيجيات التدريس والمعلم
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع مطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوي تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

22. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		ما هو الأدب	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		ما هو الأدب	=	=
3	=		واجب بيتي	=	=
4	=		لماذا ندرس الأدب؟	=	=
5	=		لماذا ندرس الأدب؟	=	=
6	=			=	=
7	=		واجب بيتي	=	=
8	=		لوسي كيلاوي	=	=
9	=		لوسي كيلاوي	=	=
10	=		واجب بيتي	=	=
11	=		أوغست ستيندبرج \ ذا	=	=
12	=		أقوى	=	=
13	=		أغسطس ستيندبرج	=	=
14	=		أقوى	=	=
15	=		واجب بيتي	=	=
16	=		الرجل العجوز عند الجسر	=	=
17	=		إرنست همنغواي	=	=
18	=		دعني لا أتزوج العقول الصادقة (السوناتة) 116) وليم شكسبير	=	=
19	=		دعني لا أتزوج العقول الصادقة (السوناتة) 116) وليم شكسبير	=	=
20	=		أغسطس ستيندبرج	=	=
21	=		واجب بيتي	=	=



22	=		كاسحات المداخن بواسطة	=	=
23	=		أليس مونرو	=	=
24	=		كاسحات المداخن بواسطة	=	=
25	=		أقوى	=	=
26	=		واجب بيتي	=	=
27	=		الرجل العجوز عند الجسر	=	=
28	=		إرنست همنغواي	=	=
29	=		دعني لا أتزوج العقول الصادقة (السوناتة 116) وليم شكسبير	=	=
30	=	امتحان	امتحان		

23. تقييم المقرر	
مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة	
24. مصادر التعلم والتعليم	
	الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)
	المراجع الرئيسية (المصادر)
	الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)
	المراجع الإلكترونية، المواقع



نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبي

علوم الكمبيوتر
14. رمز المقرر
15. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
16. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
17. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)
2-3 ساعات في الأسبوع
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
الاسم: كامل معلا كافي
20. الأهداف
<ul style="list-style-type: none"> • تطبيق عملي لفتح الأوامر ومناقشتها مع الطلاب عملياً. • تعلم المهارات الحاسوبية المختلفة التي تفيد الطلاب في حياتهم العملية.
21. استراتيجيات التدريس والتعلم
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر



22. هيكل المقرر					
طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	ساعات	الإسبوع

1	3	محاضرة تعريفية عن مفردات المنهج وأهدافه.	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=	محاضرة نظرية / تكنولوجيا المعلومات وأهميتها في حياتنا المعاصرة.	=	=
3	=	محاضرة نظرية / تعريف بالحاسب الآلي وشرح أنواعه.	=	=
4	=	أجيال تطوير الحاسوب وتطبيقاتها.	=	=
5	=	أجهزة وبرامج الكمبيوتر.	=	=
6	=	حاسوب الأجهزة / وحدات الإدخال والإخراج	=	=
7	=	وحدة المعالجة المركزية/الوحدات الفرعية ووظائفها	=	=
8	=	كيش- ROM (التعريف والمهام)	=	=
9	=	تطبيق عملي للتعرف على أجهزة الكمبيوتر	=	=
10	=	تطبيق عملي للتعرف على اللوحة الأم ومكان تركيب المكونات	=	=
11	=	آلية عمل المعالجات الدقيقة والذكريات	=	=
12	=	تعريف مكونات برامج الكمبيوتر والتمهيد	=	=
13	=	أنواع البرامج / برامج النظام	=	=
14	=	البرامج المساعدة والتطبيقية	=	=
15	=	لغات البرمجة وأنواعها	=	=
16	=	أنظمة التشغيل ووظائفها	=	=
17	=	نظام التشغيل ويندوز وماك	=	=
18	=	الفيروسات الإلكترونية	=	=
19	=	تطبيق عملي للتعرف على وحدات الحاسوب	=	=
20	=	شبكات الحاسب	=	=
21	=	تصنيف شبكات الكمبيوتر حسب الحجم	=	=



22	=		تصنيف شبكات الكمبيوتر حسب بنية الاتصال	=	=
23	=		استخدام برامج الكمبيوتر مع الترجمة	=	=
24	=		مترجم جوجل	=	=
25	=		مشاكل الترجمة الآلية – تطبيق عملي	=	=
26	=		لغات البرمجة وأنواعها	=	=
27	=		أنظمة التشغيل ووظائفها	=	=
28	=		نظام التشغيل ويندوز وماك	=	=
29	=		الفيروسات الإلكترونية	=	=
30	=	امتحان	امتحان		



23. تقييم المقرر	
مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة	
24. مصادر التعلم والتعليم	
	الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)
	المراجع الرئيسية (المصادر)
	الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)
	المراجع الإلكترونية، المواقع

نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبيه
حقوق الإنسان والديمقراطية
14. رمز المقرر
15. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
16. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
17. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)
1 ساعة في الأسبوع
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
الاسم: عبد الجليل كئبان مهدي
20. الأهداف
وجود رؤية وطبقة لمفهوم حقوق الإنسان
21. استراتيجيات التدريس
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر



22. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		مفهوم الحق والإنسان	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		خصائص الشخصية الطبيعية	=	=
3	=		التطور التاريخي لفكرة حقوق الإنسان	=	=
4	=		حقوق الإنسان في بلاد ما بين النهرين ونهر النيل	=	=
5	=		فكرة حقوق الإنسان في الحضارة الغربية	=	=
6	=		فكرة حقوق الإنسان في الحضارة الرومانية.	=	=
7	=		فكرة حقوق الإنسان في العصور الوسطى وعصر النهضة وأوائل العصر الحديث.	=	=
8	=		حقوق الإنسان في الشرائع السماوية	=	=
9	=		حقوق الإنسان في دستور العراق لسنة 2005 / الحقوق والحريات العامة.	=	=
10	=		الحقوق والحريات الشخصية.	=	=
11	=		الحق في الخصوصية.	=	=
12	=		الإعلان العالمي لحقوق الإنسان	=	=
13	=		فكرة حقوق الإنسان في الحضارة الغربية	=	=
14	=		فكرة حقوق الإنسان في الحضارة الرومانية.	=	=
15	=		فكرة حقوق الإنسان في العصور الوسطى وعصر النهضة وأوائل العصر الحديث.	=	=
16	=		حقوق الإنسان في الشرائع السماوية	=	=
17	=		حقوق الإنسان في دستور العراق لسنة 2005 / الحقوق والحريات العامة.	=	=



18	=		فكرة حقوق الإنسان في الحضارة الغربية	=	=
19	=		مفهوم الديمقراطية	=	=
20	=		الأسس الفكرية للديمقراطية.	=	=
21	=		أنماط الديمقراطية	=	=
22	=		الشرعية الدستورية.	=	=
23	=		الفصل بين الحكومة والبرلمان.	=	=
24	=		الرقابة على الانتخابات.	=	=
25	=		الرقابة على الانتخابات.	=	=
26	=		صفات الانتخابات.	=	=
27	=		الشرط الانتخابات	=	=
28	=		عناصر الديمقراطية.	=	=
29	=		عناصر النمط الديمقراطي رؤية الإسلاميين للديمقراطية.	=	=
30	=	امتحان	امتحان		

23. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

24. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

حقوق الإنسان، حميد حنون خالد، بيروت، 2015.

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)

المراجع الإلكترونية، المواقع



نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبي	
قواعد اللغة العربية	
14. رمز المقرر	
15. الفصل الدراسي/السنة	
سنوي	
16. تاريخ إعداد هذا الوصف	
2024/03/30	
17. نماذج الحضور المتوفرة	
حضور	
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)	
2 ساعة في الأسبوع	
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)	
الاسم: تيسير عبد اللطيف	
20. الأهداف	
1- تمكين الطلاب من استخدام اللغة العربية بشكل صحيح ومتكامل. 2- فهم النصوص التي يحتاجها الطالب. 3- فهم المعاني الدقيقة التي يقصدها المتحدث مما يساهم في الترجمة الصحيحة من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى وبالعكس	
21. استراتيجيات التدريس والتعلم	
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر	



22. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		التعريف بأهمية النحو العربي ومجال دراسته	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		الكلمة وأقسامها في اللغة العربية.	=	=
3	=		الكلام والجملة والإسناد.	=	=
4	=		الأسماء المركبة وأنواعها.	=	=
5	=		الفعل من حيث الاكتمال والنقص.	=	=
6	=		الفرق بين الأفعال التامة والناقصة.	=	=
7	=		الأفعال المتعدية والمتعدية	=	=
8	=		الأفعال المتعلقة بالزمن	=	=
9	=		دلالة أزمنة الفعل.	=	=
10	=		هيكل الموضوع والكائن.	=	=
11	=		الأفعال اللازمة والتي يتم بناؤها بالصدفة	=	=
12	=		الأفعال المعربة وعلاماتها.	=	=
13	=		الحروف الجازمة ومعانيها.	=	=
14	=		حروف النصب واستخداماتها	=	=
15	=		أسماء الاستفهام وأسماء الشرط	=	=
16	=		الفرق بين الاسم المعرب والاسم البنيوي	=	=
17	=		هيكل الموضوع والكائن.	=	=
18	=		الأفعال المعربة وعلاماتها.	=	=
19	=		الكلام والجملة والإسناد.	=	=
20	=		الأسماء المركبة وأنواعها.	=	=



21	=		الفعل من حيث الاكتمال والنقص.	=	=
22	=		الفرق بين الأفعال التامة والناقصة.	=	=
23	=		الأفعال المتعدية والمتعدية	=	=
24	=		الأفعال المتعلقة بالزمن	=	=
25	=		دلالة أزمنة الفعل.	=	=
26	=		جمع غير منتظم	=	=
27	=		صيغ الجمع	=	=
28	=		الضمائر	=	=
29	=		معاني الحروف واستخداماتها	=	=
30	=	امتحان	امتحان		



23. تقييم المقرر	
مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة	
24. مصادر التعلم والتعليم	
	الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)
دروس اللغة العربية شاملة	المراجع الرئيسية (المصادر)
	الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)
	المراجع الإلكترونية، المواقع

نموذج وصف المقررات

25. اسم المقرر التدريبي	
الاستيعاب	
26. رمز المقرر	
27. الفصل الدراسي/السنة	
سنوي	
28. تاريخ إعداد هذا الوصف	
2024/03/30	
29. نماذج المضمون المتوفر	
حضور	
30. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)	
2-3 ساعات في الأسبوع	
31. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)	
اسم: سلوى عدنان البريد الإلكتروني: salwa.adnan@basrah.edu.iq	
32. الأهداف	
1- تعزيز مهارات الطلاب في الترجمة من الإنجليزية إلى العربية 2- التغلب على العوائق التي يواجهونها بشكل طبيعي عند الترجمة سواء كانت نحوية أو ثقافية. 3- وجود بعض المعلومات النظرية حول هذا النوع من الترجمة.	
33. استراتيجيات التدريس والتعلم	
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر	

34. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3			نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=			=	=
3	=			=	=
4	=			=	=
5	=			=	=
6	=			=	=
7	=			=	=
8	=			=	=
9	=			=	=
10	=			=	=
11	=			=	=
12	=			=	=
13	=			=	=
14	=			=	=
15	=			=	=
16	=			=	=
17	=			=	=
18	=			=	=
19	=			=	=
20	=			=	=
21	=			=	=
22	=			=	=



23	=			=	=
24	=			=	=
25	=			=	=
26	=			=	=
27	=			=	=
28	=			=	=
29	=			=	=
30	=	امتحان	امتحان		

35. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

36. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)

المراجع الإلكترونية، المواقع



المرحلة الثانية

نموذج وصف المقررات

49. اسم المقرر التدريبي
الترجمة البصرية
50. رمز المقرر
51. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
52. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
53. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
54. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)
2-3 ساعات في الأسبوع
55. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
الاسم: محمد حمود البريد الإلكتروني: lec.mohammed.humood@uobasrah.edu.iq



56.
<ul style="list-style-type: none">• القراءة بسلاسة وفهم المواد المصدرية المكتوبة.• التركيز على فهم المعنى المنقول بدلاً من التركيز على التفاصيل الشكلية.• تقديم نصوص مختلفة إلى لغة مختلفة.• الترجمة الشفهية الفورية للمحتوى المفهوم إلى اللغة المستهدفة.

57. استراتيجيات التدريس والتعلم

إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها
إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية
تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

58. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		المحاضرة الأولى: المقدمة	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		المحاضرة الثانية: مبادئ الترجمة البصرية	=	=
3	=		المحاضرة الرابعة: مهارات مترجم البصر	=	=
4	=		المحاضرة الرابعة: مهارات مترجم البصر	=	=
5	=		المحاضرة الخامسة: ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
6	=		المحاضرة السادسة: ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
7	=		المحاضرة السابعة: ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
8	=		المحاضرة الثامنة: الإبصار في ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإنجليزية	=	=
9	=		المحاضرة التاسعة: الإبصار في ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
10	=		المحاضرة العاشرة: الإبصار في ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
11	=		المحاضرة الحادية عشرة: ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
12	=		المحاضرة الثانية عشرة: ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
13	=		المحاضرة الثالثة عشرة: الإبصار في ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
14	=		مراجعة شاملة	=	=
15	=		مراجعة شاملة	=	=
16	=		المحاضرة الأولى: مراجعة/مناقشة الامتحان	=	=
17	=		المحاضرة الثانية: الترجمة البصرية/الترجمة الفورية المتتالية	=	=



18	=		المحاضرة الثالثة: الترجمة البصرية / الترجمة الفورية	=	=
19	=		المحاضرة الرابعة: ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
20	=		المحاضرة الخامسة: ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
21	=		المحاضرة السادسة: الإبصار في ترجمة النصوص العربية إلى الإنجليزية	=	=
22	=		المحاضرة السابعة: الإبصار في ترجمة النصوص العربية إلى الإنجليزية	=	=
23	=		المحاضرة الثامنة: الإبصار في ترجمة النصوص العربية إلى اللغة الإنجليزية	=	=
24	=		المحاضرة التاسعة: الإبصار في ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
25	=		المحاضرة العاشرة: الإبصار في ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
26	=		المحاضرة الحادية عشرة: ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
27	=		المحاضرة الثانية عشرة: ترجمة النصوص الإنجليزية إلى العربية	=	=
28	=		مراجعة شاملة	=	=
29	=		مراجعة شاملة	=	=
30	=	امتحان	امتحان		



59. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

60. مصادر التعلم والتعليم

- | | |
|--|--|
| 1. استكشاف الترجمة والترجمة الفورية الهجينة. حالة الترجمة البصرية | الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت) |
| 2. ما المهارات التي يحتاج المترجمون الفوريون الطلاب إلى تعلمها في التدريب على الترجمة المرئية؟ | |

	المراجع الرئيسية (المصادر)
النصوص المختارة	الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)
	المراجع الإلكترونية، المواقع



نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبي	
رواية	
14. رمز المقرر	
15. الفصل الدراسي/السنة	
سنوي	
16. تاريخ إعداد هذا الوصف	
2024/03/30	
17. نماذج الحضور المتوفرة	
حضور	
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)	
2 ساعة في الأسبوع	
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)	
اسم: مستشرق علي العزبان بريد إلكتروني: estabraqali@uob.edu.iq	



20. الأهداف
<ul style="list-style-type: none"> • تحسين شديد الأهمية التفكير و عميق فهم ل خيالي النصوص. • تحليل النص: يتم تعليم الطلاب كيفية تحليل العناصر الجديدة مثل الشخصيات والحبكة والزمان والمكان. ويهدف هذا إلى تحقيق فهم أعمق للرواية ومعانيها. • النقد الأدبي: يتعلم الطلاب كيفية كتابة المقالات النقدية التحليلية حول الروايات والتعبير عن آرائهم وتحليلها بشكل منهجي. • السياق الثقافي: يتم عرض الروايات في سياقها الثقافي والتاريخي لفهم الظروف التي كتبت فيها ومدى تأثيرها بالمجتمع والعصر.

21. استراتيجيات التدريس والتعلم

إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها
إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية
تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

22. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		مقدمة في الأدب و ملخص ل المقرر	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		مقدمة الرواية: في هذا قسم، نحن سوف تستكشف تاريخها وأنواعها وأهميتها الرواية	=	=
3	=		الأدوات والتقنيات الأدبية في رواية: سوف نتعمق في الأدوات الأدبية والتقنيات المستخدمة عادة في روايات	=	=
4	=		العناصر الأدبية: سنحدد ونحلل العناصر الأدبية الأساسية في الروايات، مثل الحكمة والشخصيات والمكان والموضوعات.	=	=
5	=		أولاً شهرياً نظري امتحان (جزء 1)	=	=
6	=		تحليل العناصر الأساسية لرواية "العجوز والبحر" +مقدمة للمؤلف، إرنست همنغواي		
7	=		تحليل و نقد الرواية الفكرة الرئيسية		
8	=		تحليل و نقد الابتدائي ثانوي الشخصيات		
9	=		الامتحان الشهري الثاني (الجزء الثاني)		
10	=		تحليل و نقد الفصول الرواية الثالثة والرابعة والخامسة		
11	=		الأدبية تقديم الرواية والمفاهيم + تطورات المؤامرة		
12	=		ثالث شهرياً الامتحان (الجزء 3):		
13	=		تحليل الكتابة أسلوب+ اللغة التصويرية + هام الاقتباسات		
14	=		مراجعة النقاط الرئيسية من الأول قسم		
15	=		امتحان منتصف		



16	=		قراءة الأقسام الأولية من الكتاب بما في ذلك المقدمة، وفهم خلفية المؤلف والسياق التاريخي الذي كتبت فيه رواية "مزرعة الحيوان":	=	=
17	=		فهم العناصر الأساسية ومكونات الرواية (المقدمة، الحكمة، النهاية، الخ):	=	=
18	=		تحليل ونقد الرواية الحكمة الرئيسية	=	=
19	=		تحليل ونقد الابتدائي والشخصيات الثانوية	=	=
20	=		الجزء الأول من امتحان المقرر	=	=
21	=		تحليل ونقد الفصول واحد، اثنين، وثلاثة من الرواية	=	=
22	=		تحليل ونقد الفصول الرواية الرابعة والخامسة والسادسة	=	=
23	=		ثانية جزء من امتحان المقرر	=	=
24	=		تحليل ونقد الفصول الرواية السابعة والثامنة والتاسعة	=	=
25	=		النقد الأدبي لمبادئ الرواية والمفاهيم + تطورات الحكمة:	=	=
26	=		تحليل أسلوب الكتابة + التصويرية للغة + الاقتباسات الهامة:	=	=
27	=		الجزء الثالث من امتحان المقرر:	=	=
28	=		مناقشة حول الرواية الثالثة "القراءة المنزلية" [عودة المواطن]	=	=
29	=		عام مراجعة من الروايات الثلاث	=	=
30	=	امتحان	امتحان	=	=



23. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

24. مصادر التعلم والتعليم

[- نعم ممكن (النقطة الجانب المناسب)]

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)	2- اقتراح الجانب الذي يخدم الاستدامة
الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)	
المراجع الإلكترونية، المواقع	



نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبي	
قواعد النحو الانكليزي	
14. رمز المقرر	
15. الفصل الدراسي/السنة	
سنوي	
16. تاريخ إعداد هذا الوصف	
2024/03/30	
17. نماذج الحضور المتوفرة	
حضور	
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)	
3-2 ساعات في الأسبوع	
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)	
الاسم: د.ظاهر جعفر خزعل	



20. الأهداف	
<ul style="list-style-type: none">فهم قواعد اللغة الإنجليزية وكيفية عمل اللغة الإنجليزية داخل الفصل وخارجهدراسة قواعد اللغة الإنجليزية لأغراض الترجمة	
21. استراتيجيات التدريس والتعلم	
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر	

22. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		مراجعة متوترة	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		ماضي ممتاز ماضي ممتاز مستمر	=	=
3	=		مستقبل مستمر، مستقبل ممتاز	=	=
4	=		تنسيق: مقدمة	=	=
5	=		التنسيق أدوات الإقتران وهيكل مواز	=	=
6	=		توصيل مكتمل جمل	=	=
7	=		توصيل أكثر من اثنين جمل	=	=
8	=		أدوات العطف المترابطة: إما... أو.....	=	=
9	=		مترابط أدوات العطف: لا... ولا.....	=	=
10	=		مترابط أدوات العطف: لا فقط... لكن أيضًا.....	=	=
11	=		مترابط أدوات العطف: كلاهما... و.....	=	=
12	=		حرف عطف الضمان	=	=
13	=		خطاب غير مباشر	=	=
14	=		أساسيات في الكلام المباشر	=	=
15	=		أوامر التقارير والطلبات	=	=
16	=		التبعية	=	=
17	=		ظرف الشرط	=	=
18	=		مبنى جمل مع ظرف الشرط	=	=
19	=		تخفيض ل ظرف الشرط	=	=
20	=		صفة الشرط	=	=
21	=		ضروري ضد غير ضروري صفة الشرط	=	=
22	=		نحوية المهام ل نسبي الشرط	=	=



23	=		اسم الشرط	=	=
24	=		اسم الشرط	=	=
25	=		المبني للمجهول	=	=
26	=		تشكيل السلبى	=	=
27	=		الشرط	=	=
28	=		الشرط	=	=
29	=		اللفظية	=	=
30	=	امتحان	امتحان		



23. تقييم المقرر	
مشاركة الطلاب وتوزيعهم بواسطة المتنوعة	
24. مصادر التعلم والتعليم	
	الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)
	المراجع الرئيسية (المصادر)
	الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)
	المراجع الإلكترونية، المواقع

نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبي
قواعد اللغة العربية
14. رمز المقرر
15. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
16. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
17. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)
2-3 ساعات في الأسبوع
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
الاسم: د. رافد عبد الحسين الخلف



20. الأهداف
1- تمكين الطلاب من استيعاب المراكيب العربية بشكل صحيح ومنتكامل. 2- فهم النصوص التي يحتاجها الطالب . 3- فهم المعاني الدقيقة التي يقصدها المتحدث مما يساهم في الترجمة الصحيحة من اللغة العربية إلى اللغات الأخرى وبالعكس
21. استراتيجيات التدريس والتعلم
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

22. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		ما هو أثر دراسة قواعد اللغة العربية على الترجمة، وما أسباب صعوبة درس النحو ونفور الطلاب منه؟	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		التأنيث والتذكير في الجملة الفعلية العربية	=	=
3	=		محاولة ربط التأنيث والذكورة في اللغة العربية بما يعادلها في اللغة الإنجليزية	=	=
4	=		اسم المفعول وكيفية تكوينه من الأفعال	=	=
5	=		معنى النعت النشط وكيف يظهر باللغة الإنجليزية	=	=
6	=		فعل الفاعل في الجملة	=	=
7	=		تطبيقات على التأنيث والذكورة والفاعل واختبار	=	=
8	=		الظرف في قواعد اللغة العربية هو وصف عام	=	=
9	=		أنواع الظروف وصاحب الظرف وتوضيح معنى الظرف في الجملة	=	=
10	=		ما هو ما يعادل الظرف باللغة الإنجليزية؟	=	=
11	=		- توضيح بعض المشكلات في رصد الموقف وفهمه في الجملة	=	=
12	=		تحديد الفرق بين عامل الحال وصاحب الحال	=	=
13	=		التطبيقات على الفرق	=	=
14	=		مراجعة عامة	=	=
15	=		امتحان	=	=
16	=		مفهوم الشرط في اللغة العربية وبيان طرفيه	=	=
17	=		الأجهزة الشرطية ومعانيها وفائدتها للمترجم	=	=
18	=		الجمل اللفظية والاسمية في الشرط	=	=
19	=		تطبيقات على الحالة	=	=
20	=		وبالعودة إلى توضيح الفرق بين النحو والصرف ودراسة النعت الفاعل	=	=
21	=		صياغة النعت النشط للفعل	=	=
22	=		عمل النعت الفاعل وعلاقته بالمجهول	=	=



23	=		تطبيقات على اسم المفعول واختبارات الماضي	=	=
24	=		الصوت المنفعل وأسبابه في اللغة		=
25	=		أشكال الفعل الماضي من الصوت السلبى		=
26	=		فائدة دراسة الصوت المبني للمجهول للمترجم		=
27	=		التطبيقات والمراجعة العامة		=
28	=			=	=
29	=			=	=
30	=	امتحان	امتحان		

23. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

24. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات
العلمية، التقارير،)

المراجع الإلكترونية، المواقع

نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبي
الترجمة إلى اللغة الإنجليزية
14. رمز المقرر
15. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
16. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
17. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)
3-2 ساعات في الأسبوع
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
نادية عودة



20. الأهداف

يهدف هذا المقرر إلى تزويد طلاب الترجمة بالمعرفة والمهارات اللازمة لترجمة النصوص بدقة وفعالية.

21. استراتيجيات التدريس والتعلم

إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها
إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية
تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

22. هيكل المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	ساعات	الإسبوع
شرح وأسئلة ومناقشة	نظري	مراجعة المواضيع السابقة		3	1
=	=	المراسلات والتقارير التجارية		=	2
=	=	ترجمة الروايات والشعر		=	3
=	=	ترجمة تحديات محددة		=	4
=	=	العقود والاتفاقيات والنصوص القانونية		=	5
=	=	الاعتبارات الثقافية واللغوية		=	6
=	=	الحفاظ على الصوت والأسلوب المؤلف		=	7
=	=	تمارين عملية باستخدام أدوات CAT		=	8
=	=	ترجمة الأمثلة إنهاء النصوص المترجمة بعد ترجمتها		=	9
=	=	أمثلة عملية على التحديات في الترجمة الأدبية		=	10
=	=	المراجعة والتدرب على الترجمات السابقة		=	11
=	=	ترجمة الروايات والشعر		=	12
=	=	مشاريع الترجمة التعاونية		=	13
=	=	مراجعة للمحاضرات السابقة		=	14

15	=		امتحان الفصل النهائي	=	=
16	=		محاضرة تمهيدية	=	=
17	=		• نظريات وأساليب الترجمة الرئيسية	=	=
18	=		التكافؤ في الترجمة	=	=
19	=		الاعتبارات الثقافية في الترجمة	=	=
20	=		القواميس والمواد المرجعية عبر الإنترنت وغير متصل	=	=
21	=		تحديد العوامل الثقافية والسياقية	=	=
22	=		تحليل النص المصدر (ST)	=	=
23	=		التسجيل والنغمة في الترجمة	=	=
24	=		التحديات النحوية والنحوية	=	=
25	=		التعبير العامية والتعبيرات الثقافية	=	=
26	=		التعامل مع الفروق اللغوية	=	=
27	=		مقدمة في الترجمة المتخصصة	=	=
28	=		ترجمة المستندات الفنية	=	=
29	=		إدارة المصطلحات أمثلة على المصطلحات القانونية والتوثيق	=	=
30	=	امتحان	امتحان		



23. تقييم المقرر	
مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة	
24. مصادر التعلم والتعليم	
الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)	

	المراجع الرئيسية (المصادر)
	الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)
	المراجع الإلكترونية، المواقع

نموذج وصف المقررات

	13. اسم المقرر التثريتي / قسم الترجمة
	حاسوب
	14. رمز المقرر
	15. الفصل الدراسي/السنة
	سنوي
	16. تاريخ إعداد هذا الوصف
	2024/03/30
	17. نماذج الحضور المتوفرة
	حضور
	18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)
	2 ساعة في الأسبوع

19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)

الاسم: كامل معلا كافي



20. الأهداف

- تطبيق عملي لفتح الأوامر ومناقشتها مع الطلاب عملياً.
- تعلم المهارات الحاسوبية المختلفة التي تفيد الطلاب في حياتهم العملية.

21. استراتيجيات التدريس والتعلم

إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها
إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية
تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

22. هيكل المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	ساعات	الإسبوع
شرح وأسئلة ومناقشة	نظري	تعريف وشرح برامج مايكروسوفت ومكوناتها		3	1
=	=	الواجهة الرئيسية لبرنامج الورد		=	2
=	=	كلمة الفن		=	3
=	=	الاعدادات العامة		=	4
=	=	تطبيق عملي لفتح الأوامر ومناقشتها مع الطلاب عملياً		=	5

6	=		اختصارات لوحة المفاتيح المختصرة	=	=
7	=		الرسومات	=	=
8	=		نص	=	=
9	=		الطباعة	=	=
10	=		التطبيق العملي للأوامر السابقة	=	=
11	=		إضافة تأثيرات في Word	=	=
12	=		إضافة الصور	=	=
13	=		الجداول	=	=
14	=		تطبيق عملي	=	=
15	=		مناقشة تقارير الطلاب	=	=
16	=		شرح عام للبرامج المكتبية المتعلقة بأبحاث التخرج	=	=
17	=		الواجهة الرئيسية لبرنامج PowerPoint	=	=
18	=		كيفية كتابة النص في برنامج ntPowerPoi	=	=
19	=		علامات التبويب الرئيسية	=	=
20	=		تطبيق عملي لفتح الأوامر ومناقشتها مع الطلاب عملياً	=	=
21	=		إضافة تأثيرات إلى برنامج PowerPoint	=	=
22	=		إضافة الصور	=	=
23	=		كيفية إضافة الصور والرسوم البيانية والعمل بها	=	=
24	=		الطباعة	=	=
25	=		عرض تقديمي	=	=
26	=		تطبيق عملي	=	=
27	=		اختصارات لوحة المفاتيح لإنشاء عروض التقديمية PowerPoint	=	=

			التقديمية		
28	=		PowerPoint خيارات (خيارات متقدمة)	=	=
29	=		أوضاع عرض الشرائح	=	=
30	=	امتحان	امتحان		

23. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

24. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)

المراجع الإلكترونية، المواقع



المرحلة الثالثة

نموذج وصف المقررات

61. اسم المقرر التدريبي	
الترجمة الدبلوماسية والسياسية	
62. رمز المقرر	
63. الفصل الدراسي/السنة	
سنوي	
64. تاريخ إعداد هذا الوصف	
2024/03/30	
65. نماذج الحصول المتوفرة	
حضور	
66. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) عدد الوحدات (الإجمالي)	
3-2 ساعات في الأسبوع	
67. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)	
الاسم: لمياء رشيد ماجد البريد الإلكتروني: lamya.rasheed@uobasrah.edu.iq	

68. الأهداف

تهدف هذه المقرر إلى تزويد طلاب الترجمة في السنة الثالثة بالمعرفة والمهارات اللازمة لترجمة النصوص الدبلوماسية والسياسية بدقة وفعالية. يركز المساق على ترجمة النصوص المتعلقة بالعلاقات الدولية والدبلوماسية والسياسة والحكومة باستخدام زوج اللغة العربية الإنجليزية

69. استراتيجيات التدريس والتعلم

إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها
إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية
تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

70. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		الترجمة الدبلوماسية والسياسية: نظرة عامة	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		الترجمة الدبلوماسية والسياسية: مجموعة من المواد + أهمية الترجمة الدبلوماسية والسياسية	=	=
3	=		تحديات الترجمة الدبلوماسية والسياسية	=	=
4	=		الترجمة الدبلوماسية والسياسية: زوج اللغة العربية الانجليزية	=	=
5	=		ورقة عمل 1	=	=
6	=		عملية الترجمة الدبلوماسية والترجمة السياسية		=
7	=		كيفية التعامل مع الاصطلاح التعبيرات والمراجع الثقافية		=
8	=		المعرفة الثقافية للترجمة الدبلوماسية والسياسية		=
9	=		السياسية مقابل الترجمة القانونية: مفتاح اختلافات		=
10	=		تحليل ST و TT 1	=	=
11	=		تحليل ST و TT 2	=	=
12	=		استراتيجيات الترجمة و تقنيات	=	=

13	=		الجزء العملي: التدرّب على ترجمة مختلف أنواع الدبلوماسية و النصوص السياسية	=	=
14	=		الجزء العملي: التدرّب على ترجمة مختلف أنواع الدبلوماسية و النصوص السياسية	=	=
15	=		الجزء العملي: التدرّب على ترجمة مختلف أنواع الدبلوماسية و النصوص السياسية	=	=
16	=		مراجعة مادة ال الفصل الدراسي السابق	=	=
17	=		الجزء العملي: التدرّب على الترجمة أنواع مختلفة من النصوص الدبلوماسية والسياسية		=
18	=		مراجعة الأقران + ردود الفعل على ترجمات	=	=
19	=		الجزء العملي: التدرّب على ترجمة مختلف أنواع النصوص الدبلوماسية والسياسية / التركيز على استخدام المصطلحات المناسبة أنماط اللغة في الترجمة	=	=
20	=		المهمة 2	=	=
21	=		مراجعة استراتيجيات الترجمة وأساليب تعزيز مهارات الطلاب في مثل هذه النصوص.	=	=
22	=		الجزء العملي: التدرّب على الترجمة أنواع مختلفة من النصوص الدبلوماسية والسياسية	=	=
23	=		المشروع النهائي: سيعمل الطلاب (في مجموعات)	=	=

			على مشروع نهائي من اختيارهم يتعلق بالدبلوماسية و الترجمة السياسية لنصوص محددة		
24	=		العروض التقديمية للمشروع وردود الفعل	=	=
25	=		العروض التقديمية للمشروع وردود الفعل	=	=
26	=		العروض التقديمية للمشروع وردود الفعل	=	=
27	=		العروض التقديمية للمشروع وردود الفعل	=	=
28	=		العروض التقديمية للمشروع وردود الفعل	=	=
29	=		ملخص المقرر / مراجعة مواد المقرر ومناقشة الخطوات التالية للتعلم المستمر و التطوير المهني	=	=
30	=	امتحان	امتحان		



71. تقييم المقرر	
مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة	
72. مصادر التعلم والتعليم	
الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)	
النشرة المعدة من قبل مدرس المقرر+ النصوص المختارة المراد ترجمتها خلال المحاضرة - يتم تحديثها أسبوعياً.	المراجع الرئيسية (المصادر)
[3] بعض المواقع السياسية والدبلوماسية (مصادر إلكترونية): موقع الأمم المتحدة / موقع الجامعة العربية / موقع الاتحاد الأوروبي / موقع البيت الأبيض / موقع المنتدى الاستراتيجي العربي	الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)
بعض المواقع التي تتضمن مصطلحات دبلوماسية وسياسية.	المراجع الإلكترونية، المواقع



13. اسم المقرر التدريبي	
الترجمة السمعية والمرئية	
14. رمز المقرر	
15. الفصل الدراسي/السنة	
سنوي	
16. تاريخ إعداد هذا الوصف	
2024/03/30	
17. نماذج الحضور المتوفرة	
حضور	
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)	
2-3 ساعات في الأسبوع	
19. اسم مدير المقرر (في حاله بكل أكثر من اسم)	
الاسم: أحمد فاخر مجيد البريد الإلكتروني: ahmedmajeed@uobasb.edu.iq	

20. الأهداف

- الهدف 1 - تطوير مهارات الترجمة: تعزيز كفاءة الطلاب في ترجمة المحتوى السمعي البصري، بما في ذلك العرض الدقيق للحوار المنطوق، والتسميات التوضيحية، والترجمات، والدبلجة، مع الحفاظ على الفروق الثقافية والسياق.
- الهدف 2 - تعزيز الحساسية الثقافية: تثقيف الطلاب حول أهمية الحساسية الثقافية في الترجمة السمعية والبصرية وكيفية تكيف المحتوى مع جماهير متنوعة مع احترام الاختلافات الثقافية.
- الهدف 3 - استخدام الأدوات التقنية: تعريف الطلاب بأدوات وبرامج الترجمة الحديثة المستخدمة في صناعة الترجمة الصوتية والمرئية، وتمكينهم من العمل بكفاءة والالتزام بمعايير الصناعة.
- الهدف 4 - الاستعداد للمهن الصناعية: تزويد الطلاب بالمهارات والمعرفة المطلوبة لمهنة ناجحة في الترجمة الصوتية والمرئية، بما في ذلك فرص العمل في الترجمة والدبلجة والتعريب. التعرف على مكونات الاستشعار عن بعد التعرف على مكونات علم نظم المعلومات الجغرافية

21. استراتيجيات التدريس والتعلم

إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها
إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية
تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

22. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		مقدمة في الترجمة السمعية والمرئية	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		أنواع AVT: الترجمة، والدبلجة، التعليق الصوتي	=	=
3	=		نظرية الترجمة ومبادئ الترجمة السمعية البصرية	=	=
4	=		التحديات الخاصة بالترجمة السمعية البصرية: مزامنة الشفاه، وقيود الوقت، والتكيف الثقافي	=	=
5	=		ورقة عمل 1	=	=
6	=		تقنيات وإرشادات الترجمة	=	=
7	=		الدوبلاج والتعليق الصوتي	=	=
8	=		تعديل الصوت والتزامن، ومهارات التمثيل	=	=
9	=		التسمية التوضيحية لإمكانية الوصول	=	=
10	=		التوطين في AVT	=	=
11	=		التكيف الثقافي والتوطين	=	=
12	=		تقييم ومراجعة منتصف المدة	=	=
13	=		المشاريع النهائية والعروض التقديمية	=	=
14	=		العروض النهائية والتقييم من المشاريع	=	=
15	=		الجوانب الفنية للـ AVT	=	=



16	=		أدوات ومنصات برمجيات AVT	=	=
17	=		الاعتبارات الأخلاقية والقانونية في AVT	=	=
18	=		قضايا حقوق الطبع والنشر والأذونات في AVT	=	=
19	=		أنواع AVT المتخصصة	=	=
20	=		AVT للمحتوى التعليمي والإلكتروني منصات التعلم	=	=
21	=		مراقبة الجودة والمراجعة في AVT	=	=
22	=		التدقيق اللغوي والتحرير وضمان الجودة في AVT	=	=
23	=		AVT والتقنيات الجديدة	=	=
24	=		الترجمة البشرية مقابل الترجمة الآلية في AVT	=	=
25	=		AVT للأفلام الوثائقية وقطاعات الأخبار	=	=
26	=		المشاريع النهائية والمحفظة		=
27	=		تطوير إعداد المحفظة ومراجعتها		=
28	=		المراجعة والتفكير في المقرر		=
29	=		المراجعة والتفكير في المقرر		=
30	=	امتحان	امتحان		=

23. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

24. مصادر التعلم والتعليم

<ul style="list-style-type: none"> • "الترجمة السمعية البصرية: ترجمة الأفلام" المؤلف: خورخي دياز سينتاس وألين ريميل. • "الترجمة السمعية البصرية: نظريات وأساليب وقضايا" المؤلف: لويز إم فيليبس وبي جي دامز. • "الترجمة تذهب إلى الأفلام" المؤلف: مايكل كرونين • "الترجمة السمعية البصرية: نقل اللغة على الشاشة" المؤلف: فريدريك شومي. • "دليل روتليدج للترجمة السمعية البصرية" محرر: لويس بيريز غونزاليس 	<p>الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)</p>
	<p>المراجع الرئيسية (المصادر)</p>
	<p>الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)</p>
	<p>المراجع الإلكترونية، المواقع</p>



13. اسم المقرر التدريبي
الترجمة الادارية والتجارية
14. رمز المقرر
15. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
16. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
17. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)
2-3 ساعات في الأجرع
19. اسم مدرس المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
الاسم: ندى ضياء البريد الإلكتروني: nada.deyaa@uobasrah.edu.iq
الاسم: ميس فرياق شاكرا البريد الإلكتروني: mays.fareeq@buog.edu.iq

20. الأهداف

- إتاحة الفرصة للطلاب للتعرف على خصائص الإدارة والنصوص.
- اكتساب قدر معين من المصطلحات اللازمة لفهم النصوص المتعلقة بالأعمال التجارية والمالية (الخدمات المصرفية، والمبيعات، والتسويق، وإنشاء الأعمال التجارية، وما إلى ذلك)؛
- تنمية مهارات الكتابة لدى الطلاب في مجال الأعمال مثل المقالات والتقارير والأشكال المختلفة للمراسلات التجارية وغيرها.
- تطوير القدرة العامة للطلاب إلى مستوى يمكنهم من استخدام الترجمة الإنجليزية / العربية في حياتهم الأكاديمية والمهنية

- البيئة، باستخدام القواميس وأدوات الترجمة المختلفة التي تساعدهم على تعزيز كفاءتهم ك مترجمين.

21. استراتيجيات التدريس والتعلم

- كيفية ترجمة النصوص الإدارية والاقتصادية؟
- توعية الطلاب بأهمية القراءة المستمرة حول مجال الموضوع حتى يتمكنوا من التعرف على المصطلحات المختلفة المتعلقة بالطيران والتي من المحتمل جدًا أن تعزز فهمهم وبالتالي ترجمتهم.
- موارد وأدوات الترجمة اللازمة المستخدمة متطلبات المترجم.
- تعريف الطلاب بأساليب الترجمة المختلفة حتى يتمكنوا من معالجة مشاكل الترجمة المختلفة
- ممارسة الترجمة
- تعلم المفردات المتخصصة وترجمة النصوص المتعلقة بها
- التعامل مع الاختصارات المختلفة في ترجمة الأعمال

22. هيكل المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	ساعات	الإسبوع
شرح وأسئلة ومناقشة	نظري	مقدمة في طبيعة وخصائص نصوص الإدارة والاقتصاد		3	1
=	=	أساليب تدريس الترجمة		=	2
=	=	إدارة الترجمة و النصوص الاقتصادية إلى اللغة العربية أو الإنجليزية		=	3
=	=	مهمة عملية		=	4
=	=	تعلم المفردات المتخصصة		=	5
=	=	البنك والبنوك		=	6
=	=	مهمة عملية		=	7
=	=	الاختصار في المراسلات التجارية		=	8
=	=	ترجمة نصوص الإدارة والاقتصاد إلى العربية أو الإنجليزية		=	9
=	=	مهمة / اختبار / مراجعة		=	10
=	=	ترجمة النصوص الإدارية والاقتصادية إلى اللغة		=	11

			العربية أو الإنجليزية		
11	=		ترجمة النصوص الإدارية والاقتصادية إلى اللغة العربية أو الإنجليزية	=	=
12	=		ترجمة نصوص الإدارة والاقتصاد إلى العربية أو الإنجليزية	=	=
13	=		مهمة عملية	=	=
14	=		ترجمة نصوص الإدارة والاقتصاد إلى العربية أو الإنجليزية	=	=
15	=		مراجعة عامة للمواد الدراسية	=	=
16	=		كفاءة الترجمة	=	=
17	=		ترجمة نصوص الإدارة والاقتصاد إلى العربية أو الإنجليزية	=	=
18	=		تحليل النص	=	=
19	=		ترجمة نصوص الإدارة والاقتصاد إلى العربية أو الإنجليزية	=	=
20	=		مهمة عملية	=	=
21	=		ترجمة نصوص الإدارة والاقتصاد إلى العربية أو الإنجليزية	=	=
22	=		مهمة الاختبار	=	=
23	=		ترجمة النصوص الإدارية والاقتصادية إلى اللغة العربية أو الإنجليزية	=	=
24	=		ترجمة النصوص الإدارية والاقتصادية إلى اللغة العربية أو الإنجليزية	=	=
25	=		مهمة / اختبار / مراجعة	=	=
26	=		ترجمة نصوص الإدارة والاقتصاد إلى العربية أو الإنجليزية	=	=



27	=		ترجمة نصوص الإدارة والاقتصاد إلى العربية أو الإنجليزية	=	=
28	=		ترجمة نصوص الإدارة والاقتصاد إلى العربية أو الإنجليزية	=	=
29	=		مراجعة عامة للمواد الدراسية	=	=
30	=	امتحان	امتحان		

23. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

24. مصادر التعلم والتعليم

الترجمة التجارية- علي المناع و علياء هادي	الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)
	المراجع الرئيسية (المصادر)
نصوص مختارة	الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)
	المراجع الإلكترونية، المواقع



نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبي	
اللسانيات	
14. رمز المقرر	
15. الفصل الدراسي/السنة	
سنوي	
16. تاريخ إعداد هذا الوصف	
2024/03/30	
17. نماذج الحضور المتوقعة	
حضور	
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)	
3-2 ساعات في الأسبوع	
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)	
الاسم: د. نادية عبدالرضا العيسى البريد الإلكتروني: nadia.sakran@uobasrah.edu.iq	

20. الأهداف

- زيادة معرفة الطلاب باللغة وكيفية استخدامهم لهذه المعرفة لتعزيز فهمهم للعالم؛
- يعمل هذا التخصص على تطوير معرفة الطلاب بقضايا مثل الإشارة اللغوية، وبنية اللغة، والارتباط بين العمليات اللغوية والعقلية، واللغة والكلام، وبنية اللغة، وأنواع الوحدات اللغوية، وأنظمة الكتابة، والتنوع اللغوي، وما إلى ذلك؛
- تمكين الطلاب من تحسين وتطوير مهاراتهم في التفكير النقدي والتحليل بما يؤدي إلى تحسين وتطوير إنجازاتهم في الترجمة.

21. استراتيجيات التدريس والتعلم

إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها
إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية
تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

22. هيكل المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	ساعات	الإسبوع
شرح وأسئلة ومناقشة	نظري	أصول اللغة		3	1
=	=	خصائص اللغة البشرية		=	2
=	=	تشكيل الكلمة		=	3
=	=	التشكل والمورفيمات		=	4
=	=	تكليف		=	5
=	=	مورفيمات حرة ومقيدة		=	6
=	=	الوصف المورفولوجي		=	7
=	=	الدلالات والمعنى		=	8
=	=	الأدوار والعلاقات الدلالية		=	9
=	=	البراغماتية والسياق		=	10
=	=	أفعال لفظية		=	11
=	=	اكتساب اللغة الأولى		=	12
=	=	اكتساب اللغة الثانية		=	13
=	=	التركيز على طريقة التدريس		=	14
=	=	التركيز على المتعلم		=	15
=	=	تاريخ اللغة		=	16
=	=	اللهجة واللهجة		=	17

18	=		ثنائية اللغة	=	=
19	=		اللغويات العصبية	=	=
20	=		تغير اللغة	=	=
21	=		علم الأصوات والصوتيات	=	=
22	=		الأنماط الصوتية للغة	=	=
23	=		بناء الجملة والنحو	=	=
24	=		اللغة المكتوبة	=	=
25	=		تحليل الخطاب والمحادثه	=	=
26	=		الخطاب والسلطة	=	=
27	=		الإيماءات ولغة الإشارة	=	=
28	=		اللغة والثقافة	=	=
29	=		علم اللغة الاجتماعي	=	=
30	=	امتحان	امتحان		



23. تقييم المقرر	
مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة	
24. مصادر التعلم والتعليم	
الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)	دراسة اللغة، جورج يول، الطبعة الخامسة، 2014
المراجع الرئيسية (المصادر)	
الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)	-شيفرين، د. (2003) مقاربات الخطاب (الطبعة الثانية) -ت فان ديك (1996) الخطاب والسلطة
المراجع الإلكترونية، المواقع	

نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبي
أساسيات كتابة البحث
14. رمز المقرر
15. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
16. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
17. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)
3-2 ساعات في الأسبوع
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
الاسم: أماني سعيد البريد الإلكتروني: Amani.saeed80@yahoo.com

20. الأهداف
<ul style="list-style-type: none">فهم عملية كتابة الأوراق البحثية.التعرض على الخطلات الأساسية للكتابةالتدرب على كتابة نموذج ورقة بحثية.
21. استراتيجيات التدريس والتعلم

يعد اكتساب مهارات الكتابة الجيدة أمرًا ضروريًا لنجاح الطلاب في الجامعة وفي الحياة المهنية. تم تصميم هذه المقرر التدريبية "أساسيات كتابة البحث" لمساعدة الطلاب الجامعيين على فهم الخطوات الأساسية لكتابة البحث ليكونوا قادرين على كتابة ورقة بحثية جيدة. ويغطي موضوعات مختلفة بدءًا من اختيار الموضوع وانتهاءً بكتابة قائمة الموارد بطريقة منهجية.

22. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		مقدمة عامة	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		اختيار الموضوع + جمع الموارد + تطوير الخطوط العريضة الأولية	=	=
3	=		الكتابة المجردة	=	=
4	=		كتابة المقدمة	=	=
5	=		تكليف	=	=
6	=		مراجعة الأدب	=	=
7	=		أهداف	=	=
8	=		المنهجية	=	=
9	=		تحليل البحوث ومناقشتها	=	=
10	=		النتائج / النتائج	=	=
11	=		خاتمة	=	=
12	=		مراجع	=	=
13	=		مراجع	=	=
14	=		مراجعة	=	=
15	=		مراجعة	=	=
16	=		تعلم مهارات الكتابة	=	=
17	=		اقتباس	=	=
18	=		ملخص	=	=
19	=		مقتبسا	=	=



20	=		مقتبسا	=	=
21	=		في نص الاقتباس	=	=
22	=		في نص الاقتباس	=	=
23	=		تعلم المهارات الأساسية لعلامات الترقيم	=	=
24	=		تنسيق الأبحاث	=	=
25	=		كتابة عينة من ورقة بحثية	=	=
26	=		كتابة عينة من ورقة بحثية	=	=
27	=		كتابة عينة من ورقة بحثية	=	=
28	=		مراجعة	=	=
29	=		مراجعة	=	=
30	=	امتحان	امتحان	=	=



23. تقييم المقرر	
مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة	
24. مصادر التعلم والتعليم	
الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت) المراجع الرئيسية (المصادر) الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)	الكتابة من الألف إلى الياء: الدليل المرجعي سهل الاستخدام. بقلم: SBEbest، (Walter E. Oliu. (2004، CT Brusaw، GJAlred
المراجع الإلكترونية، المواقع	- دليل خطوة بخطوة لكتابة ورقة بحثية. - أقسام أخرى مختارة من الكتب.

نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبي
الترجمة التخصصية
14. رمز المقرر
15. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
16. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
17. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)
2-3 ساعات في الأسبوع
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
الاسم: محمد حمود البريد الإلكتروني: lec.mohammed.humood@uobasrah.edu.iq

20. الأهداف
• تهدف المقرر إلى إتقان المترجم على ترجمة نصوص مختلفة مختارة من مراجع مختلفة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية وبالعكس. • لتمكينه من فهم عملية الترجمة والأمور المتعلقة بها بشكل عام.
21. استراتيجيات التدريس والتعلم

إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها
إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية
تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

22. هيكل المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	ساعات	الإسبوع
شرح وأسئلة ومناقشة	نظري	مقدمة		3	1
=	=	المعنى المعجمي والمعنى الضمني / التماسك والاتساق		=	2
=	=	الترجمة المتخصصة: المفاهيم الأساسية		=	3
=	=	ترجمة النصوص العلمية والطبية		=	4
=	=	ترجمة النصوص العلمية والطبية		=	5
=	=	ترجمة النصوص العلمية والطبية		=	6
=	=	ترجمة النصوص الإعلامية		=	7
=	=	ترجمة النصوص الإعلامية		=	8
=	=	ترجمة النصوص الاقتصادية		=	9
=	=	ترجمة النصوص الاقتصادية		=	10
=	=	ترجمة النصوص السياسية		=	11
=	=	ترجمة النصوص السياسية		=	12
=	=	ترجمة النصوص السياسية		=	13
=	=	مراجعة		=	14
=	=	مراجعة		=	15
=	=	مقدمة		=	16
=	=	المعنى المعجمي والمعنى الضمني / التماسك والاتساق		=	17
=	=	الترجمة المتخصصة: المفاهيم الأساسية		=	18
=	=	ترجمة النصوص العلمية		=	19



			والطبية		
20	=		ترجمة النصوص العلمية والطبية	=	=
21	=		ترجمة النصوص العلمية والطبية	=	=
22	=		ترجمة النصوص الإعلامية	=	=
23	=		ترجمة النصوص الإعلامية	=	=
24	=		ترجمة النصوص الاقتصادية	=	=
25	=		ترجمة النصوص الاقتصادية	=	=
26	=		ترجمة النصوص السياسية	=	=
27	=		ترجمة النصوص السياسية	=	=
28	=		مراجعة	=	=
29	=		مراجعة	=	=
30	=	امتحان	امتحان		



23. تقييم المقرر	
مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة	
24. مصادر التعلم والتعليم	
<p>1- دليل جامعي حول المصطلحات والترجمة المتخصصة من إعداد NOA ANTALAV</p> <p>2. دورة روتليج في الترجمة الإعلامية والقانونية والتقنية</p> <p>3. التفكير في الترجمة العربية دورة في طريقة الترجمة: من العربية إلى الإنجليزية</p>	<p>الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)</p>
	المراجع الرئيسية (المصادر)
<p>- العمل مع أنواع مختلفة من النصوص باللغتين الإنجليزية والعربية: الترجمة في الممارسة العملية</p> <p>- البحث والممارسة المهنية في الترجمة المتخصصة بواسطة فيديريكا سكاربا</p> <p>- نصوص مختارة</p>	<p>الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)</p>
	المراجع الإلكترونية، المواقع

20. الأهداف



نموذج وصف المقرر

13. اسم المقرر /التدريس	
مسرحية	
14. رمز المقرر	
15. الفصل الدراسي/السنة	
سنوي	
16. تاريخ إعداد هذا الوصف	
2024/03/30	
17. نماذج الحضور المتوفرة	
حضور	
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)	
2-3 ساعات في الأسبوع	
19. اسم مدير المقرر(في حالة ذكر أكثر من اسم)	
الاسم: شهد رحيم	

- تحسين شديد الأهمية التفكير و عميق فهم ل خيالي النصوص.
- تحليل النص: يتم تعليم الطلاب كيفية تحليل عناصر المسرحية مثل الشخصيات والحبكة والزمان والمكان. ويهدف هذا إلى تحقيق فهم أعمق للمسرحيات ومعانيها.
- النقد الأدبي: يتعلم الطلاب كيفية كتابة المقالات النقدية التحليلية حول المسرحيات، والتعبير عن آرائهم وتحليلها بشكل منهجي.

21. استراتيجيات التدريس والتعلم

إدارة المحاضرة وشرح الموضوعات وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها
إجراء الاختبارات الشهرية والربع سنوية
تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر



22. هيكل المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	ساعات	الإسبوع
شرح وأسئلة ومناقشة	نظري	مقدمة عامة عن "ما هي الدراما؟"		3	1
=	=	عناصر الدراما ابداً بالمسرحية الأولى وهي مسرحية شكسبير "يوليوس قيصر"		=	2
=	=	مؤامرة قانون يوليوس قيصر 1، في نفس الوقت، قراءة النص		=	3
=	=	مؤامرة قانون يوليوس قيصر 2، في نفس الوقت، قراءة النص		=	4
=	=	مؤامرة قانون يوليوس قيصر 3، في نفس الوقت، قراءة النص		=	5
=	=	مؤامرة يوليوس قيصر أعمال 4 و 5، في نفس الوقت، قراءة النص		=	6
=	=	شخصيات في يوليوس قيصر		=	7
=	=	المواضيع في يوليوس قيصر، اقتباسات الشكل من النص		=	8
=	=	اختبار		=	9

10	=		اللغة الشكسبيرية عند يوليوس قيصر	=	=
11	=		اللغة الشكسبيرية عند يوليوس قيصر	=	=
12	=		قراءة النص وشرح المواضيع	=	=
13	=		تطبيق مصطلحات جديدة	=	=
14	=		تطبيق مصطلحات جديدة	=	=
15	=		اختبار	=	=
16	=		ابداً بالمسرحية الثانية: إنها تتحني لتتنصر بقلم أوليفر جولدسميث	=	=
17	=		الشخصيات	=	=
18	=		ملخص مؤامرة أعمال 1،2	=	=
19	=		اختبار	=	=
20	=		ملخص مؤامرة أعمال 3،4	=	=
21	=		تطبيق مصطلحات جديدة مثل "ما هي الخاتمة"	=	=
22	=		تطبيق مصطلحات جديدة مثل "ما هو المقدمة"	=	=
23	=		ما هو دور المرأة في المسرحية؟	=	=
24	=		اللغة والأسلوب في المسرحية	=	=
25	=		ابداً بالمسرحية الثالثة لأرثر ميلر "كل أبنائي"	=	=
26	=		ملخص مؤامرة المسرحية	=	=
27	=		الشخصيات اللغة والأسلوب	=	=
28	=		اختبار	=	=
29	=		قراءة بعض الأفعال من النص	=	=
30	=	امتحان	امتحان	=	=



23. تقييم المقرر	
مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة	
24. مصادر التعلم والتعليم	
1- شكسبير " يوليوس قيصر " 2- أوليفر جولدسميث "تحنى لتنتصر" 3- "كل أبنائي" لأرثر ميلير	الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)
	المراجع الرئيسية (المصادر)
1-سارة الخزاعي. (2015). تاريخ الأدب البريطاني والأمريكي. إيران: طهران. 2- الكتب والمذكرات الإرشادية وكذلك الأفلام لمساعدتهم	الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير، ...)
	المراجع الإلكترونية، المواقع

نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبي	
النحو المقارن	
14. رمز المقرر	
15. الفصل الدراسي/السنة	
سنوي	
16. تاريخ إعداد هذا الوصف	
2024/03/30	
17. نماذج الحضور المتوقعة	
حضور	
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)	
2-3 ساعات في الأسبوع	



19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)

الاسم : ايمان علي احمد الراشد

20. الأهداف

دراسة الفروق الأساسية والتقارب بين الهياكل النحوية في اللغتين العربية والإنجليزية. سيتعلم الطلاب المزيد عن اللغتين العربية والإنجليزية وسيحسنون مهاراتهم اللغوية في كليهما من خلال المقارنة بين اللغتين. ستناقش المقرر مجموعة متنوعة من المواضيع النحوية، مثل بناء الجملة والصرف والدلالات، وستؤكد على الاختلافات والصعوبات الرئيسية التي يواجهها المتحدثون باللغة العربية في كثير من الأحيان عند تعلم اللغة الإنجليزية والعكس.

21. استراتيجيات التدريس والتعلم

إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها
إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية
توزيع الأنشطة على المقرر

22. هيكل المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	ساعات	الإسبوع
شرح وأسئلة ومناقشة	نظري	ما هي القواعد التقابلية؟		3	1
=	=	هيكل الجملة		=	2
=	=	المسند - المسند العربي		=	3
=	=	كيف ترتبط عناصر الجملة الطبقة والنظام		=	4
=	=	العبارة الفعل جملة الفعل باللغة الإنجليزية		=	5
=	=	الفئات الفرعية للأفعال المساعدة في اللغة الإنجليزية - المساعدون المألشروط ون بالغة الإنجليزية - أشكال ومجموعات الأفعال في اللغة الإنجليزية - الأفعال المحدودة وغير المحدودة في اللغة الإنجليزية		=	6
=	=	جملة الفعل في اللغة العربية -		=	7



			أقسام الأفعال العربية- صيغ الفعل المشتقة في اللغة العربية		
8	=		صيغة الأفعال ومجموعاتها في اللغة العربية - مقارنة عبارة الفعل باللغتين الإنجليزية والعربية	=	=
9	=		مقارنة باللغة الإنجليزية الزمن المضارع الزمن الماضي	=	=
10	=		مقارنة في اللغة العربية الزمن المضارع (الزمن الناقص) الزمن الماضي (الزمن المثالي)	=	=
11	=		التركيب والمرجع الزمني الأزمنة المطلقة والنسبية مقارنة الأزمنة باللغتين الإنجليزية والعربية	=	=
12	=		الجانب الإنجليزي - الجانب التقدمي	=	=
13	=		الجانب المثالي - الجوانب العربية	=	=
14	=		الجانب غير الكامل الجانب المثالي	=	=
15	=		مقارنة الجوانب باللغتين الإنجليزية والعربية	=	=
16	=		الضمائر الضمائر الشخصية ضمائر الملكية	=	=
17	=		الضمائر الانعكاسية الضمائر التوضيحية الضمائر النسبية	=	=
18	=		العبارة الصفة وصفة مقارنة الصفات	=	=
19	=		العبارة الظرفية الظرف مقارنة الاحوال مقارنة اللغة العربية بالانجليزية	=	=



20	=		عبارة حرف الجر حروف الجر	=	=
21	=		الجملة بنية الجملة الجملة البسيطة	=	=
22	=		اختلاف ترتيب الكلمات الجملة المركبة الجملة المركبة	=	=
23	=		أنواع الجملة ووظائف الخطاب	=	=
24	=		الأسئلة والتوجيهات	=	=
25	=		تعجب	=	=
26	=		العمليات النحوية	=	=
27	=		جمل الوصل - القطع الناقص الصوت	=	=
28	=		مورفولوجيا: مقدمة	=	=
29	=		اشتقاق الكلمة	=	=
30	=	امتحان	امتحان		



23. تقييم المقرر	
مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة	
24. مصادر التعلم والتعليم	
عزیز، بویل ی. 2000. قواعد مقارنة للغتين الإنجليزية والعربية. عمان: دار كنوز المعرفة للنشر	الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)
	المراجع الرئيسية (المصادر)
بکیر. مرتضى جواد . 2021. مقارنة اللغة العربية مع اللغة الإنجليزية عمان: دار كنوز المعرفة للنشر.	الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)
	المراجع الإلكترونية، المواقع

المرحلة الرابعة

نموذج وصف المقررات

37. اسم المقرر التدريبي	
الترجمة الأدبية	
38. رمز المقرر	
39. الفصل الدراسي/السنة	
سنوي	
40. تاريخ إعداد هذا الوصف	
2024/03/30	
41. نماذج الحضور المتوفرة	
حضور	
42. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)	
2-3 ساعات في الأسبوع	
43. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)	
الاسم: عمار فؤاد البريد الإلكتروني: ammar.mshuri@uobasrah.edu.iq	
44. الأهداف	
<ul style="list-style-type: none">فهم الأسس النظرية للترجمة الأدبية، بما في ذلك مفاهيم التكافؤ والإخلاص والتكيف الثقافي.تطوير المهارات العملية في ترجمة النصوص الأدبية مع الحفاظ على الفروق الدقيقة وأسلوب النص الأصلي.	
45. استراتيجيات التدريس والتعلم	
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر	

46. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		ما هو الأدب؟	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=			=	=
3	=		مقدمة للترجمة الادبية	=	=
4	=		نصوص ادبية مترجمة	=	=
5	=		طرق الترجمة الادبية	=	=
6	=			=	=
7	=			=	=
8	=		اساليب الترجمة الادبية	=	=
9	=		أهمية الأسلوب في ترجمة الأدب	=	=
10	=			=	=
11	=		الأسلوبية: سمات	=	=
12	=		الأسلوبية: المهام	=	=
13	=		مصادر الإبداع في الترجمة الأدبية	=	=
14	=		القران الكريم	=	=
15	=		السنة النبوي	=	=
16	=		الادب الكلاسيكي	=	=
17	=		سمات البلاغة: التجميعات	=	=
18	=		ترجمة الاستعارة	=	=
19	=		أنواع من الاستعارة	=	=
20	=		ترجمة القصة	=	=



21	=		ترجمة الرواية	=	=
22	=		ترجمة الشعر	=	=
23	=		الترجمة: ثقافة محددة الاغراض	=	=
24	=		ترجمة التقنيات الأدبية	=	=
25	=		ترجمة الذكاء الاصطناعي	=	=
26	=		اترجمة و Chatgpt	=	=
27	=		الترجمة لنصوص من مختلف مصادر		=
28	=		الترجمة لنصوص من مختلف مصادر		=
29	=		الترجمة لنصوص من مختلف مصادر		=
30	=		الترجمة لنصوص من مختلف مصادر		=

47. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

48. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)

نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبي	
الترجمة الإعلامية	
14. رمز المقرر	
15. الفصل الدراسي/السنة	
سنوي	
16. تاريخ إعداد هذا الوصف	
2024/03/30	
17. نماذج الحضور المتوفرة	
حضور	
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)	
2-3 ساعات في الأسبوع	
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)	
اسم: عبدالسلام عبد المجيد سيف الدين البريد الإلكتروني: abduksalam.abdulmajeed@uobasrah.edu.iq	
20. الأهداف	
تدريب المترجمين لاكتساب القدرة اللغوية تدريب المترجمين لاكتساب القدرة الثقافية تدريب المترجمين على مواجهة مشاكل الترجمة الإعلامية بشكل احترافي	
1. استراتيجيات التدريس والتعلم	
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية	

تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

21. هيكل المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	ساعات	الإسبوع
شرح وأسئلة ومناقشة	نظري	ما هو الإعلام وما هي أنواع الاتصال الإعلامي؟		3	1
=	=	ما الذي تشير إليه الترجمة الإعلامية وما الذي يجب على المترجمين الإعلاميين القيام به؟		=	2
=	=	ما هي المبادئ العامة للترجمة الإعلامية؟		=	3
=	=	ما هي أنواع وأسباب أخطاء الترجمة؟		=	4
=	=	النصوص الإعلامية للترجمة		=	4
=	=	ما هي السمات الفريدة لعناوين الأخبار؟		=	5
=	=	كيف يمكن لخاصية "الحذف" أن تثير فضول القارئ في الأخبار العناوين؟		=	6
=	=	لماذا يعتبر "التلاعب بالكلمات" أو ميزة التورية جزءًا أساسيًا من الأخبار الأخرى تلك العناوين؟		=	7
=	=	عناوين الأخبار للترجمة		=	8
=	=	لماذا تعتبر ميزة "سلاسل الاسم" جزءًا مهمًا من لغة عناوين الأخبار؟		=	9
=	=	لماذا يعتبر "الجناس والسجع" إطارًا أساسيًا لتقنيات كتابة العناوين الرئيسية؟		=	10
=	=	لماذا يعتبر "الغموض" الأسلوب الأبرز في كتابة العناوين الإخبارية؟		=	11
=	=	عناوين الأخبار للترجمة		=	12
=	=	لماذا تعتبر "تغيرات الفعل والكثافة المعجمية" إحدى السمات المهمة في كتابة		=	13



			عناوين الأخبار؟		
14	=		لماذا يعتبر استخدام "الاختصارات" من السمات المهمة في كتابة عناوين الأخبار؟	=	=
15	=		لماذا تتمتع الترجمة الإعلامية بطابع تواصلية؟	=	=
16	=		ما هو الإعلام وما هي أنواع الاتصال الإعلامي؟	=	=
17	=		ما الذي تشير إليه الترجمة الإعلامية وما الذي يجب على المترجمين الإعلاميين القيام به؟	=	=
18	=		ما هي المبادئ العامة للترجمة الإعلامية؟	=	=
19	=		ما هي أنواع وأسباب أخطاء الترجمة النصوص الإعلامية للترجمة	=	=
20	=		ما هي السمات الفريدة لعناوين الأخبار؟	=	=
21	=		كيف يمكن لخاصية "الحذف" أن تشير فضول القارئ في الأخبار العناوين؟	=	=
22	=		لماذا يعتبر "التلاعب بالكلمات" أو ميزة التورية جزءاً أساسياً من الأخبار الأخرى تلك العناوين؟	=	=
23	=		عناوين الأخبار للترجمة	=	=
24	=		لماذا تعتبر ميزة "سلاسل الاسم" جزءاً مهماً من لغة عناوين الأخبار؟	=	=
25	=		لماذا يعتبر "الجناس والسجع" إطاراً أساسياً لتقنيات كتابة العناوين الرئيسية؟	=	=
26	=		لماذا يعتبر "الغموض" الأسلوب الأبرز في كتابة العناوين الإخبارية؟	=	=
27	=		عناوين الأخبار للترجمة	=	=





28	=		لماذا تعتبر "تغيرات الفعل والكثافة المعجمية" إحدى السمات المهمة في كتابة عناوين الأخبار؟		
29	=		لماذا يعتبر استخدام "الاختصارات" من السمات المهمة في كتابة عناوين الأخبار؟	=	=
30	=		لماذا تتمتع الترجمة الإعلامية بطابع تواصلية؟		

22. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

23. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)

المراجع الإلكترونية، المواقع

25. اسم المقرر التدريبي	
الترجمة العلمية	
26. رمز المقرر	
27. الفصل الدراسي/السنة	سنوي
28. تاريخ إعداد هذا الوصف	2024/03/30
29. نماذج الحضور المتوفرة	حضور
30. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)	2-3 ساعات في الأسبوع
31. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)	الاسم: زينب سامي حول بريد إلكتروني: zeineb.hawel@uobasrah.edu.iq
32. الأهداف	<ul style="list-style-type: none"> • يهدف المقرر إلى تدريب المترجمين على ترجمة النصوص العلمية المختلفة المختارة من المراجع العلمية المختلفة من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية وبالعكس. • لتمكين الطالب من فهم عملية الترجمة والأمور المتعلقة بها بشكل عام. • تزويده بالفروق بين الترجمة العلمية وأنواع الترجمات الأخرى.
33. استراتيجيات التدريس والتعلم	إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر



34. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		الجزء النظري 1- ما هو العلم؟ أنواع العلوم - ما هي التكنولوجيا؟ - العلاقة بين العلم والتكنولوجيا	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		الجزء النظري 1 - ما هو العلم؟ أنواع العلوم - ما هي التكنولوجيا؟ - العلاقة بين العلم والتكنولوجيا	=	=
3	=		- خصائص اللغة العلمية : قواعد المفردات - النصوص العلمية مقابل النصوص الأدبية، وأنواع أخرى من النصوص	=	=
4	=		- خصائص اللغة العلمية : قواعد المفردات - النصوص العلمية مقابل النصوص الأدبية، وأنواع أخرى من النصوص	=	=
5	=		- الترجمة العلمية مقابل الترجمة الأدبية - متطلبات المترجم العلمي - طرق ترجمة المصطلحات العلمية	=	=
6	=		- الترجمة العلمية مقابل الترجمة الأدبية - متطلبات المترجم العلمي - طرق ترجمة المصطلحات العلمية	=	=
7	=		الجزء العملي: - ترجمة النصوص العلمية: (1). nadiArabic مقاطع مختارة	=	=



8	=		الجزء العملي: ترجمة النصوص العلمية: (1). ترجمة المقاطع المختارة إلى اللغة العربية	=	=
9	=		مراجعة	=	=
10	=		مراجعة	=	=
11	=		مقاطع مختارة	=	=
12	=		مقاطع مختارة	=	=
13	=		مقاطع مختارة	=	=
14	=		مقاطع مختارة	=	=
15	=		امتحان منتصف	=	=
16	=		مراجعة	=	=
17	=		مراجعة	=	=
18	=		مقاطع مختارة	=	=
19	=		مقاطع مختارة	=	=
20	=		مقاطع مختارة	=	=
21	=		مقاطع مختارة	=	=
22	=		مقاطع مختارة	=	=
23	=		مقاطع مختارة	=	=
24	=		الواجبات 1	=	=
25	=		الواجبات 1	=	=
26	=		مراجعة عامة	=	=
27	=		مراجعة عامة	=	=
28	=		امتحان	=	=
29	=		امتحان	=	=
30	=		إمتحان نهائي	=	=



35. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

36. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)

المراجع الإلكترونية، المواقع



نموذج وصف المقررات

37. اسم المقرر التدريبي

الترجمة الفورية

38. رمز المقرر

39. الفصل الدراسي/السنة

سنوي

40. تاريخ إعداد هذا الوصف / قسم الترجمة

2024/03/30

41. نماذج المحصور المتوفرة

حضور

42. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)

2-3 ساعات في الأسبوع

43. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)

الاسم: جاسم خليفة سلطان
البريد الإلكتروني: jasim.sultan1@uobasrah.edu.iq

44. الأهداف

- ان فهم متقدم لممارسة الترجمة الشفوية المهنية
- خبرة في التعامل مع مشاكل الترجمة الفورية على المستوى المتقدم
- خبرة في العمل في إعدادات الترجمة الفورية
- التوجيه في تطوير المعرفة الأساسية الكافية في مجالات المواضيع الترجمة الفورية.

45. استراتيجيات التدريس والتعلم

إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها
إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية
تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

46. هيكل المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	ساعات	الإسبوع
---------------	--------------	-----------------------	------------------------	-------	---------

1	3		خلفية مشتركة عن الترجمة الفورية	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		يبدأ تعلم ال استراتيجيات المستخدمة في الترجمة الفورية: الجزء الأول	=	=
3	=		يبدأ تعلم ال استراتيجيات المستخدمة في الترجمة الفورية: الجزء الثاني	=	=
4	=		يبدأ تعلم ال استراتيجيات المستخدمة في الترجمة الفورية: الجزء الثالث	=	=
5	=		دراسة نقاط التشابه والاختلاف بين الخطابات السياسية، وخاصة كيفية تحويل الخطاب الإنجليزي إلى العربي وبالعكس.	=	=
6	=		دراسة نقاط التشابه والاختلاف بين الخطابات الاجتماعية	=	=
7	=		يذكر نقاط التشابه والاختلاف بين الخطب الدينية، وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى الكلام العربي والعكس.	=	=
8	=		دراسة نقاط التشابه والاختلاف بين الخطابات السياسية وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى الكلام العربي والعكس.	=	=
9	=		يذكر نقاط التشابه والاختلاف بين الخطابات السياسية وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى الكلام العربي والعكس.	=	=
10	=		يذكر نقاط التشابه والاختلاف بين الخطابات السياسية وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى الكلام العربي والعكس.	=	=



11	=	دراسة نقاط التشابه والاختلاف بين الخطابات السياسية وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى الكلام العربي والعكس.	=	=
12	=	دراسة نقاط التشابه والاختلاف بين الخطابات السياسية وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى الكلام العربي والعكس.	=	=
13	=	دراسة نقاط التشابه والاختلاف بين الخطابات السياسية وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى الكلام العربي والعكس.	=	=
14	=	دراسة نقاط التشابه والاختلاف بين الخطابات السياسية وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى الكلام العربي والعكس.	=	=
15	=	امتحان	=	=
16	=	خلفية مشتركة عن الترجمة الفورية	=	=
17	=	يبدأ تعلم ال الاستراتيجيات ال مستخدمة في الترجمة الفورية: الجزء الأول	=	=
18	=	يبدأ تعلم ال الاستراتيجيات ال مستخدمة في الترجمة الفورية: الجزء الثاني	=	=
19	=	يبدأ تعلم ال الاستراتيجيات مستخدمة في الترجمة الفورية: الجزء الثالث	=	=
20	=	دراسة نقاط التشابه والاختلاف بين الخطابات السياسية، وخاصة كيفية تحويل الخطاب الإنجليزي إلى خطاب عربي بالعكس.	=	=
21	=	دراسة نقاط التشابه والاختلاف بين الخطابات الاجتماعية	=	=
22	=	يذكر نقاط التشابه	=	=



			والاختلاف بين الخطب الدينية، وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى خطاب عربي بالعكس.		
23	=		يذكر نقاط التشابه والاختلاف بين الخطب الدينية، وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى خطاب عربي بالعكس.	=	=
24	=		يذكر نقاط التشابه والاختلاف بين الخطب الدينية، وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى خطاب عربي بالعكس.	=	=
25	=		يذكر نقاط التشابه والاختلاف بين الخطب الدينية، وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى خطاب عربي بالعكس.	=	=
26	=		يذكر نقاط التشابه والاختلاف بين الخطب الدينية، وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى خطاب عربي بالعكس.	=	=
27	=		يذكر نقاط التشابه والاختلاف بين الخطب الدينية، وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى خطاب عربي بالعكس.	=	=
28	=		يذكر نقاط التشابه والاختلاف بين الخطب الدينية، وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى خطاب عربي بالعكس.		=
29	=		يذكر نقاط التشابه والاختلاف بين الخطب الدينية، وكيفية تحويل اللغة الإنجليزية إلى خطاب عربي بالعكس.		=

30	=	إمتحان نهائي	
----	---	--------------	--

47. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

48. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)

المراجع الإلكترونية، المواقع



نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبية

الترجمة القانونية
14. رمز المقرر
15. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
16. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
17. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) / عدد الوحدات (الإجمالي)
2-3 ساعات في الأسبوع
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
الاسم: رقية صبيح الحادي البريد الإلكتروني: Ruqaya.sabeh@ucp.sarah.edu.jo
20. الأهداف
<ul style="list-style-type: none"> ○ تنمية مهارات الترجمة القانونية من خلال ترجمة النصوص المتنوعة وعلى مختلف المستويات. ○ تطوير مهارات الترجمة باللغتين العربية والإنجليزية. ○ تحسين مهارات تحليل الترجمة لدى الطلاب. ○ تطوير القدرة على تحرير الترجمة الآلية للنصوص القانونية. ○ كن على دراية بسوق الترجمة القانونية العالمي ومؤهلات المترجم القانوني. ○ زيادة القدرة على اكتساب المصطلحات والعبارات القانونية. ○ تدريب الطلاب على الاستخدام الصحيح للقواميس الورقية والإلكترونية. ○ أهداف أخرى.
21. استراتيجيات التدريس والتعلم
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

22. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		محاضرة تعريفية	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		نظري / الدقة في الترجمة	=	=
3	=		الجزء النظري / الاستراتيجيات في الترجمة القانونية	=	=
4	=		ترجمة نص قانوني باللغة العربية ورقة عمل 1	=	=
5	=		ترجمة نص قانوني باللغة الإنجليزية	=	=
6	=		ترجمة و تحليل نص قانوني	=	=
7	=		ترجمة و تحليل نص قانوني	=	=
8	=		تكليف 2	=	=
9	=		ترجمة المصطلحات القانونية باللغة العربية	=	=
10	=		ترجمة نص قانوني باللغة العربية	=	=
11	=		ترجمة نص قانوني باللغة الإنجليزية	=	=
12	=		تكليف 3	=	=
13	=		ترجمة و تحليل نص قانوني	=	=
14	=		الترجمة للمحكمة	=	=
15	=		امتحان منتصف السنة	=	=
16	=		الجزء النظري / تأهيل المترجم القانوني	=	=
17	=		الجزء النظري / المترجم و السلوك	=	=
18	=		ترجمة العقود باللغة العربية	=	=
19	=		ترجمة عقد الزواج الى الانجليزية	=	=



			ورقة عمل 1		
20	=		تحليل نص مترجم آلياً	=	=
21	=		تحليل أنص قانوني مترجم إلى العربي	=	=
22	=		سوق الترجمة القانونية	=	=
23	=		تكليف 2	=	=
24	=		ترجمة و تحليل نص قانوني	=	=
25	=		ترجمة و تحليل نص قانوني	=	=
26	=		المقارنة بين ترجمتين قانونيتين	=	=
27	=		تكليف 2	=	=
28	=		ترجمة العقود باللغة العربية	=	=
29	=		ترجمة العقد إلى اللغة الإنجليزية	=	=
30	=		إمتحان نهائي	=	=



23. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

24. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات
العلمية، التقارير،)

المراجع الإلكترونية، المواقع

نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبية

النحو المقارن
14. رمز المقرر
15. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
16. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
17. نماذج الحضور/شئونة
حضور
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) ، عدد الوحدات (الإجمالي)
2-3 ساعات في الأسبوع
19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
الاسم: فاطمة حسين عزيز
20. الأهداف
يهدف المنهج إلى دراسة الفروق والتقاربات الأساسية بين الهياكل النحوية في اللغتين العربية والإنجليزية. سيتعلم الطلاب المزيد عن اللغتين العربية والإنجليزية وسيحسنون مهاراتهم اللغوية في كليهما من خلال المقارنة بين اللغتين. ستناقش المقرر مجموعة متنوعة من المواضيع النحوية، مثل بناء الجملة والصرف والدلالات، وستؤكد على الاختلافات والصعوبات الرئيسية التي يواجهها المتحدثون باللغة العربية في كثير من الأحيان عند تعلم اللغة الإنجليزية والعكس.
21. استراتيجيات التدريس والتعلم
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر



22. هيكل المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعلم	اسم الوحدة أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	ساعات	الإسبوع
شرح وأسئلة ومناقشة	نظري	NPs باللغة الإنجليزية والاسمية الجمال العربية	4. فهم التصنيف اللغوي: اكتساب فهم للاختلافات التصنيفية بين اللغتين العربية والإنجليزية، بما في ذلك ترتيب الكلمات، وبنية الجملة، والعناصر النحوية. 5. زيادة المعرفة اللغوية: لتحسين القدرة اللغوية في اللغتين العربية والإنجليزية، وتنمية معرفة أكبر بالفروق اللغوية بين اللغتين. 6. تحسين مهارات الترجمة: من خلال تحديد الاختلافات الهيكلية والنحوية، يمكن للمرء أن يترجم بشكل أكثر دقة وكفاءة عبر اللغتين العربية والإنجليزية. زيادة كفاءة تدريس اللغة: مساعدة الطلاب على أن يصبحوا أكثر كفاءة في تدريس اللغة العربية أو الإنجليزية كلغة ثانية من خلال معالجة الصعوبات النحوية النموذجية التي يواجهها التلاميذ.	3	1
=	=	وظائف NPs باللغة الإنجليزية	=	=	2
=	=	وظائف NPs باللغة العربية	=	=	3
=	=	أنواع NPs باللغة الإنجليزية	=	=	4
=	=	أنواع NPs باللغة العربية	=	=	5
=	=	تصنيفات الأسماء في إنجليزي	=	=	6
=	=	تصنيفات الأسماء في عربي	=	=	7
=	=	خصائص الأسماء في إنجليزي	=	=	8
=	=	خصائص الأسماء في	=	=	9



			عربي		
10	=	=	رقم الاسم باللغة الإنجليزية و عربي	=	=
11	=	=	اسم الجنس في اللغة الإنجليزية & عربي	=	=
12	=	=	حالة الاسم باللغتين الإنجليزية والعربية	=	=
13	=	=	الضمائر باللغة الانجليزية	=	=
14	=	=	الضمائر باللغة الانجليزية	=	=
15	=	=	امتحان منتصف	=	=
16	=	=	الضمائر في اللغة العربية	=	=
17	=	=	محددات باللغة الإنجليزية	=	=
18	=	=	المحددات باللغة العربية	=	=
19	=	=	الصفات باللغة الإنجليزية	=	=
20	=	=	الصفات في اللغة العربية	=	=
21	=	=	حروف الجر باللغة الإنجليزية	=	=
22	=	=	حروف الجر في اللغة العربية	=	=
23	=	=	أنواع الجمل في اللغة الإنجليزية	=	=
24	=	=	أنواع الجمل في اللغة العربية	=	=
25	=	=	جمل بسيطة باللغة الإنجليزية & بالعربية	=	=
26	=	=	الجمل المركبة في الإنجليزية والعربية	=	=
27	=	=	الجمل المعقدة باللغة الإنجليزية & بالعربية	=	=
28	=	=	الجمل المعقدة باللغة الإنجليزية & بالعربية	=	=
29	=	=	مراجعة	=	=
30	=	=	إمتحان نهائي	=	=



23. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

24. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)

المراجع الإلكترونية، المواقع

نموذج وصف المقررات

13. اسم المقرر التدريبية

علم الدلالة

14. رمز المقرر**15. الفصل الدراسي/السنة**

سنوي

16. تاريخ إعداد هذا الوصف

2024/03/30

17. نماذج الحضور المقرر

حضور

18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) والوحدات (الإجمالي)

3-2 ساعات في الأسبوع



19. اسم مدير المقرر (في حالة ذكر أكثر من اسم)
الاسم: محمد الحسين بريد إلكتروني:
20. الأهداف
فهم هياكل اللغة بما في ذلك علم الأصوات والنحو والدلالات، وتحليل التفاعل بينها.
21. استراتيجيات التدريس والتعلم
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والتدريب اللغوية تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر



22. هيكل المقرر					
الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		ما هو معنى المعنى	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		التعريفات المحتملة لعلم الدلالة	=	=
3	=		تعريفات القاموس : الشكل والمحتوى	=	=
4	=		تصنيفات أنواع المعنى	=	=
5	=		المعنى على مستوى الكلمات المرجعية والمعنى	=	=
6	=		المعنى على مستوى الألفاظ: التشديد والامتداد	=	=
7	=		المعنى على مستوى الكلمات المفهوم والنموذج الأولي	=	=
8	=		التحليل المكوناتي والمجالات الدلالية	=	=
9	=		المعنى على مستوى الكلمات: العلاقات المعجمية (ترادف، تضاد؛	=	=
10	=		استعارة تعدد المعاني والكناية	=	=

11	=		الجملة والأقوال والمقترحات	=	=
12	=		المعنى على مستوى الجملة: Syntagmatic ونموذجية	=	=
13	=		المعنى على مستوى الجملة: إحالة التعبيرات إلى التنبؤ	=	=
14	=		المعنى على مستوى الجملة: الاقتراح الاصطناعي مقابل التحليلي	=	=
15	=		المعنى على مستوى الشعور: العلاقات المعجمية (إعادة الصياغة؛ التناقض؛	=	=
16	=		الأدوار الموضوعية 1		=
17	=		الأدوار الموضوعية 2		=
18	=		معنى غير حرفي		=
19	=		أفعال الكلام: المباشرة وغير المباشرة		=
20	=		المداراة والوجه		=

23. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

24. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات
العلمية، التقارير،)

المراجع الإلكترونية، المواقع

13. اسم المقرر التدريبي
نظريات الترجمة
14. رمز المقرر
15. الفصل الدراسي/السنة
سنوي
16. تاريخ إعداد هذا الوصف
2024/03/30
17. نماذج الحضور المتوفرة
حضور
18. عدد ساعات الدراسة (الإجمالي) عدد الوحدات (الإجمالي)
2-3 ساعات في الأسبوع
19. اسم مدير المقرر (في حالة تكرار أكثر من اسم)
الاسم: افانين الديراوي البريد الإلكتروني: iq.afaneen.aldirawi@uobasrah.edu
20. الأهداف
4. تمكين استفادة طلاب الترجمة من نظريات الترجمة في ممارسة أنشطة الترجمة. 5. تشخيص أنواع النصوص بناءً على سماتها المميزة لاختيار طريقة الترجمة المناسبة للنص قيد الترجمة. 6. محاولة إيجاد حلول لصعوبات الترجمة للنصوص أو أجزاء من النصوص.
21. استراتيجيات التدريس والتعلم
إدارة المحاضرة وشرح وتوضيح المواضيع وطرح الأسئلة على الطلاب ومناقشتها إجراء الاختبارات اليومية والربع سنوية تحديد الأنشطة الخاصة بالمقرر

1. هيكل المقرر

الإسبوع	ساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة أو الموضوع	طريقة التعلم	طريقة التقييم
1	3		الخلفية التاريخية للترجمة كنشاط إنساني	نظري	شرح وأسئلة ومناقشة
2	=		أنواع التكافؤ	=	=
3	=		التكافؤ الديناميكي	=	=
4	=		كاتفورد : المقابل النصي	=	=
5	=		كاتفورد : المقابل النصي	=	=
6	=		كاتفورد : المقابل النصي	=	=
7	=		تدجين فينوتي مقابل التغريب	=	=
8	=		عملية الترجمة	=	=
9	=		النهج الأيديولوجي	=	=
10	=		النهج اللغوي	=	=
11	=		النهج التأويلي	=	=
12	=		النهج التفسيري	=	=
13	=		النهج المعرفي	=	=
14	=		الخلفية التاريخية للترجمة كنشاط إنساني	=	=
15	=		امتحان منتصف السنة	=	=
16	=		النهج الثقافي	=	=
17	=		ترجمة المصطلحات المؤسسية والثقافية	=	=
18	=		النهج المعياري	=	=
19	=		النهج الاجتماعي استراتيجيات الترجمة استراتيجيات جي بي فيناي وجي داربلنت	=	=
20	=		ملخص الترجمة والعوامل الكلية	=	=
21	=		الاشتباكات الثقافية	=	=

22	=		اعتبارات أيديولوجية وعادية	=	=
23	=		الخطاب الرئيسي والشعرية السائدة في الترجمة	=	=
24	=		الاتفاقيات العامة	=	=
25	=		الغرض من الترجمة (Skopos)	=	=
26	=		القراء	=	=
27	=		إدخال النص	=	=
28	=		نظريات النظام	=	=
29	=		نظرية الأنظمة المتعددة	=	=
30	=		إمتحان نهائي		

1. تقييم المقرر

مشاركة الطلاب وتوزيعهم حسب الأنشطة المتنوعة

2. مصادر التعلم والتعليم

الكتب الدراسية المطلوبة (المنهجية إن وجدت)

المراجع الرئيسية (المصادر)

الكتب والمراجع الداعمة الموصى بها (المجلات العلمية، التقارير،)

المراجع الإلكترونية، المواقع

